

Bu sözlər farsdilli ədəbiyyatı, xüsusən fars dilində yazıb-yaradan azərbaycanlı müəlliflərin yaradıcılığını dərinlən bilən və onların doğma dilinə elə öz bədii üslublarında ən səlis, ən doğru tərcüməkarı kimi şöhrət qazanmış Mir Cəlal Zəkiyevə aiddir. Elə təkcə dahi Nizami Gəncəvinin “Məxzənül-əsrar”, “Xosrov və Şirin”, “Həft peykər” əsərlərinin Azərbaycan dilinə tərcümələrini və onlara yazdığı şərhləri göstərmək kifayətdir.

Heyif ki, çox yaşamadı.

Mir Cəlal Zəkiyev 1945-ci il noyabrın 10-da Bakının Maştağa qəsəbəsində kəndli ailəsində anadan ol-



tənqidi məqalələri, həm də fars dilində yazıb-yaradan dahi Azərbaycan şairlərinin əsərlərindən etdiyi tərcümələri ilə mütəmadi çıxışlar edirdi.

O, bu sətirlərin müəllifinin xahişi ilə Xaqani Şirvaninin “Eyvani-Mədain” əsərini Azərbaycan dilinə yüksək poetik siqləti və tam eyniyət təşkil edən məzmunu ilə tərcümə etmişdir.

M.C.Zəkiyev həmçinin Bahar Şirvaninin “Divan”ını son beynəlxalq, xalqımızın dahi şairi Qətran Təbrizinin min illik yubileyinə hədiyyə olaraq onun “Divan”ından seçmə qəzəlləri də dilimizə məharətlə tərcümə etmişdir. Mövlana Cəlaləddin Ruminin “Məsnəvi”-sindən “Birinci dəftər”in tərcüməsi də Mir Cəlal Zəkiyevin poetik təfəkkürünün və incə təbənnin məhsuludur.

Mütərcim ömrünün 40 ildən çoxunu olduqca yüksək istedad və zəhmət tələb edən bu çətin işə sərf etmişdir.

Bu il mayın 17-də ömrünü tərcümə etdiyi əsərlərini dönə-dönə mütaliə edən oxucularına, istedadının pərəstişkarlarına, canından artıq sevdiyi doğma Azərbaycana bağışladı. Onun dəfn mərasiminə Abşeronun bütün yaşayış məntəqələrini

NİZAMİ DURDUQCA O DA DURACAQ

muşdur. 1962-ci ildə qəsəbədəki 128 sayılı orta məktəbi bitirdikdən sonra ailəyə kömək məqsədi ilə əmək fəaliyyətinə başlamışdır. 4 il sərasər gündüzlər çörək pulu üçün çalışmış, gecələr yuxusuna haram qatarlaq ali təhsil almaq həvəsilə biliklərini artırmaqla məşğul olmuşdur.

1966-cı ildə Azərbaycan Polixnəknk İnstitutuna daxil olmuş, 1977-ci ildə həmin ali məktəbi mexanika ixtisası üzrə bitirmişdir. Uzun müddət müxtəlif idarə və təşkilatlarda öz ixtisası üzrə çalışsa da, uşaq vaxtlarından böyük həvəs və maraq göstərdiyi bədii ədəbiyyata, şeirə, poeziyaya münasibəti sevgi və məhəbbətə çevrildi.

Bu böyük istək ona məşhur şərqşünas alim, professor Rüstəm Əliyevlə görüşməyi qismət etdi. Rüstəm müəllim bu gənc istedadın hərtərəfli biliyini, sanki soyadından irəli gələn zəkasını görüb, onu başçılıq etdiyi “Şəhriyar” qəzetinə dəvət etdi.

Mir Cəlalın iti hafizəsi, dərin savadı, geniş miqyaslı biliyi burada da ləngimədən özünü göstərdi. Tezliklə onu AMEA Nizami adına Ədəbiyyat Muzeyinə elmi işçi vəzifəsinə dəvət etdilər.

Mir Cəlal Zəkiyev dövrü mətbuatda, elmi jurnallarda həm elmi-Kredo.-2019.-20 iyun.-S.

təmsil edən adamlar gəlmişdilər. Mir Cəlal Zəkiyevin əmək fəaliyyətinin yetkin çağlarını həsr etdiyi peşəsinin Azərbaycan-İran dostluğunun möhkəmlənməsinə, multikulturalizmin daha sıx, daha möhkəm dayaqqlar üzərində qurulmasına göstərdiyi xidməti düzgün qiymətləndirən İran İslam Respublikasının Azərbaycan Respublikasında fəvqəladə və səlahiyyətli səfiri cənab Cavad Cahangirzadə, İran İslam Respublikasının Ali Dini Şurası sədrinin Qafqaz üzrə nümayəndəsi cənab Seyid Əli Əkbər Ocaq Nijad da təşrif buyurmuşdular.

M.C.Zəkiyevi axirət dünyasına yola salanlar arasında “Məcməüş-şüəra” və “Vahid” ədəbi məclislərinin üzvləri də tam heyətlə iştirak edirdilər. Mərhum hər iki məclisin fəxri üzvü idi.

“Məcməüş-şüəra” ədəbi məclisinin sədri - şair, professor Şahin Fazil Mir Cəlal Zəkiyevin xatirəsinə həsr etdiyi şeirini oxudu.

Bir neçə gün sonra – iyunun 25-də unudulmaz M.C.Zəkiyevin 40 mərasimi keçiriləcəkdir. 40 gün yox, 40 il, 40 əsr də keçsə, onun xatirəsi unudulmayacaq, çəkdiyi zəhmətin bəhrələrinin qiyməti getdikcə artacaq, gələcək nəsillərə çox əziz bir töhfə kimi tariximizdə yaşayacaqdır.